

## Bilaga 3

(Översättning)

**Recommendation (No. 124) concerning the Minimum Age for Admission to Employment Underground in Mines**

The General Conference of the International Labour Organisation,

Having been convened at Geneva by the Governing Body of the International Labour Office, and having met in its Forty-ninth Session on 2 June 1965, and

Having adopted the Minimum Age (Underground Work) Convention, 1965, and

Having decided upon the adoption of certain further proposals with regard to the minimum age for admission to employment underground in mines, which is included in the fourth item on the agenda of the session, and

Having determined that these proposals shall take the form of a Recommendation,

adopts this twenty-second day of June of the year one thousand nine hundred and sixty-five the following Recommendation, which may be cited as the Minimum Age (Underground Work) Recommendation, 1965:

1. (1) For the purpose of this Recommendation, the term "mine" means any undertaking, whether public or private, for the extraction of any substance from under the surface of the earth by means involving the employment of persons underground.

(2) The provisions of this Recommendation concerning employment or work underground in mines include employment or work underground in quarries.

**Rekommendation (nr 124) angående minimiålder för tillträde till arbete under jord i gruvor**

Internationella arbetsorganisationens allmänna konferens,

vilken av styrelsen för Internationella arbetsbyråen sammankallats till Genève och där samlats den 2 juni 1965 till sitt fyrtionionde sammanträde,

som antagit konventionen angående minimiålder (arbete under jord), 1965,

som beslutat antaga vissa ytterligare förslag angående minimiålder för tillträde till arbete under jord i gruvor, vilken fråga innefattas i den fjärde punkten på sammanträdet dagordning,

och som beslutat att dessa förslag skola taga form av en rekommendation,

antager denna den tjuogoandra dagen i juni månad år nittonhundrasextiofem följande rekommendation, som må benämnas rekommendation angående minimiålder (arbete under jord), 1965.

1. 1) I och för tillämpningen av denna rekommendation skall med beteckningen »gruva» förstås varje arbetsföretag, offentligt eller enskilt, för utvinnande av ämne, som förekommer under jordytan, genom sysselsättande av personer under jord.

2) Bestämmelserna i denna rekommendation angående sysselsättning eller arbete under jord i gruvor innefatta sysselsättning eller arbete under jord i stenbrott.

2. Where the minimum age for admission to employment or work underground in mines is less than 16 years, measures should be taken as speedily as possible to raise it to that level.

3. (1) The minimum age for admission to employment or work underground in mines should be progressively raised, with a view to attaining a minimum age of 18 years.

(2) Each Member should work towards the objective set forth in subparagraph (1) of this Paragraph within the limits of its possibilities, taking into account especially the dangers inherent in employment underground in mines, and also the development of educational facilities, including those for the vocational preparation of future miners, the minimum school-leaving age, the minimum age for admission to other industrial occupations and other relevant factors.

4. Persons between the age specified for the purpose of the Minimum Age (Underground Work) Convention, 1965, and a higher age to be laid down in each country and not to be less than 18 years should be employed or work underground in mines only—

(a) for purposes of apprenticeship or other systematic vocational training provided under adequate supervision by competent persons with technical knowledge and practical experience of the work ; and

(b) under conditions determined by the competent authority relating to the places of work and occupations permitted and the measures of systematic medical and safety supervision to be applied:

Provided that if a young person to whom this Paragraph applies has completed apprenticeship or other systematic vocational training, he may, under the conditions provided

2. Om minimiåldern för tillträde till sysselsättning eller arbete under jord i gruvor är lägre än 16 år, böra åtgärder så snabbt som möjligt vidtagas för att höja minimiåldern till nämnda nivå.

3. 1) Minimialderna för tillträde till sysselsättning eller arbete under jord i gruvor bör fortlöpande höjas i syfte att uppnå en minimiålder av 18 år.

2) Varje medlemsstat bör efter måttet av sina möjligheter söka nå detta mål med beaktande av *dels* de speciella faror som äro förknippade med arbete under jord i gruvor, *dels* ock utvecklingen av undervisningsväsendet, särskilt åtgärder för att förbereda blivande gruvarbetare för deras yrke, minimiåldern för skolpliktens upphörande, minimiåldern för tillträde till annat industriellt arbete samt andra faktorer av betydelse i sammanhanget.

4. Minderåriga som uppnått den i och för tillämpningen av konventionen angående minimiålder (arbete under jord), 1965, fastställda åldern, men ej den högre ålder, som varje land har att bestämma och vilken icke må understiga 18 år, böra ej sysselsättas eller arbeta under jord utom

a) såsom lärlingar eller deltagare i annan systematisk yrkesutbildning under tillfredsställande kontroll av behöriga personer med teknisk kunskap och praktisk erfarenhet rörande arbetet; och

b) under förhållanden som fastställts av vederbörande myndighet med avseende på platsen för och arten av tillåten sysselsättning samt åtgärder för systematisk övervakning av hälsa och säkerhet;

dock att minderårig, på vilken detta moment äger tillämpning och som genomgått lärlings- eller annan systematisk yrkesutbildning, må, på de villkor som föreskrivas i stycket

for in clause (b), be employed underground for purposes other than such training.

5. (1) There should be special provisions concerning the minimum age for employment or work underground in mines—

(a) on certain specified jobs which are harmful to health;

(b) under certain specified conditions which are harmful to health; and

(c) on certain specified jobs which may endanger the safety of the worker and that of other persons.

(2) The competent authority in each country should determine the jobs and conditions in question and should specify a sufficiently high minimum age appropriate to each which in no case should be less than 18 years.

6. (1) Measures should be taken to meet the problems of persons who wish to work in mines but are too young for employment or work underground because the minimum age for admission to such employment or work is higher than the minimum school-leaving age. These measures should be related to or integrated with measures to educate, train and utilise all youth in the country.

(2) The measures to be taken in accordance with subparagraph (1) of this Paragraph might include one or more of the following:

(a) employment in surface work with appropriate training;

(b) vocational training on the surface designed to prepare the persons concerned for their future occupations;

(c) further education and vocational guidance;

(d) raising the minimum school-leaving age.

b), sysselsättas under jord för andra ändamål än utbildning.

5. 1) Särskilda bestämmelser böra antagas rörande minimiåldern för sysselsättning eller arbete under jord i gruvor när det gäller

a) utförande av vissa bestämda arbetsuppgifter som äro skadliga för hälsan;

b) arbete under vissa bestämda förhållanden, som äro skadliga för hälsan;

c) utförande av vissa bestämda arbetsuppgifter, vilka kunna utsätta vederbörande sysselsatta eller andra personer för fara.

2) Vederbörande myndighet i varje land bör bestämma de arbetsuppgifter och förhållanden varom fråga är samt fastställa en för varje särskilt fall lämplig minimiålder, som i intet fall bör understiga 18 år.

6. 1) Åtgärder böra vidtagas för att tillgodose minderåriga, som önska arbeta i gruvor men äro för unga för att sysselsättas eller arbeta under jord, emedan minimiåldern för tillträde till sådan sysselsättning eller sådant arbete är högre än den lägsta åldern för skolpliktens upphörande. Dessa åtgärder böra anknytas till eller inordnas i åtgärder för undervisning, utbildning och användning av landets ungdom i dess helhet.

2) En eller flera av följande åtgärder böra vidtagas i enlighet med moment 1), nämligen

a) sysselsättning med arbete ovan jord, innefattande lämplig utbildning;

b) yrkesutbildning ovan jord, avsedd att förbereda vederbörande för deras framtida yrke;

c) fortsatt utbildning och yrkesvägledning;

d) höjning av den lägsta åldern för skolpliktens upphörande.

7. The competent authority in each country should consult the most representative organisations of employers and workers concerned before determining general policies of implementation and before adopting regulations in pursuance of the terms of this Recommendation.

7. Vederbörande myndighet i varje land bör inhämta yttrande från de mest representativa arbetsgivar- och arbetstagarorganisationerna, innan beslut fattas rörande en allmän politik för tillämpning av denna rekommendation och innan regler avsedda för rekommendationens efterlevnad antagas.